KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 27.4.2006
KOM(2006) 180 v konečnom znení

2006/0061 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy

(predložené Komisiou)

ODÔVODNENIE

1. KONTEXT NÁVRHU

Súčasný návrh vychádza z dvojakého základu programu zameraného na systém vyššieho vzdelávania v Európskej únii a vzťahy medzi EÚ a USA, v rámci ktorých sa požaduje, aby bolo vyššie vzdelávanie na celom svete synonymom hodnoty a kvality a celosvetovej spolupráce v oblasti vzdelávania.

Vzdelávanie je základnou súčasťou Lisabonskej stratégie, v rámci ktorej je cieľom dosiahnuť do roku 2010 všeobecne uznávanú značku kvality vzdelávania poskytovaného v Európskej únii. Takýto cieľ možno dosiahnuť len udržaním európskeho vzdelávania na úrovni zodpovedajúcej rozvoju vo svete a najmä spoluprácou a porovnávaním prístupov k vzdelávaniu a vzdelávacích noriem s prístupmi a normami v najrozvinutejších krajinách sveta, ako sú Spojené štáty americké (ďalej len USA).

Pre EÚ sú vzťahy s USA strategicky dôležité a ich rozsah sa naďalej rozširuje. Na samite EÚ-USA v Dromolande v roku 2004 sa politickí predstavitelia dohodli, že budú hľadať nástroje spolupráce a osvedčené postupy s cieľom posilniť hospodársky rast, tvorbu pracovných miest a inovácie. Komisia 18. mája 2005 prijala oznámenie o silnejšom partnerstve medzi EÚ a USA[1], ktorým v súlade s Lisabonskou stratégiou definovala spoluprácu v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy ako dôležitý nástroj podpory dynamiky vzdelávania a inovácií a vyzvala na obnovenie a posilnenie súčasnej dohody o vyššom vzdelávaní a odbornej príprave. Politickí predstavitelia sa na samite EÚ-USA vo Washingtone 20. júna 2005 dohodli na iniciatíve, ktorej cieľom je podporiť transatlantickú hospodársku integráciu a rast, a v rámci tejto iniciatívy určili spoluprácu v oblasti vzdelávania za jeden z nástrojov na „skvalitnenie vzťahov medzi krajinami na opačných brehoch Atlantiku, keďže tieto sa stávajú hospodárstvami založenými na vedomostiach", a zaviazali sa pracovať na „obnove a posilnení Dohody o vyššom vzdelávaní a odbornej príprave medzi USA a EÚ, ktorej súčasťou je program Fulbright/Európska únia, ktorého cieľom je rozšíriť spoluprácu v oblasti vzdelávania a zabezpečiť výmeny medzi občanmi týchto krajín".

Súčasná dohoda bola uzavretá v roku 2000 a program ES/USA bol obnovený na ďalších päť rokov, ktoré uplynú v roku 2005. Externé hodnotenie bolo vykonané v období od októbra 2004 do marca 2005. V rámci nezávislého hodnotenia sa dospelo k záveru, že program je účinným nástrojom vytvorenia dlhotrvajúcich partnertstiev a vzťahov v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy medzi krajinami, ktoré delí Atlantický oceán a že prispel k rozvoju vzájomného porozumenia a vývoju kvality ľudských zdrojov. Komisia 27. júna 2005 prijala oznámenie o výsledkoch tohto hodnotenia[2].

V súlade so smernicami na rokovania, uvedenými v prílohe rozhodnutia Rady z 24. októbra 2005, ktorými sa Komisia oprávňuje začať rokovania o novej dohode s USA[3], dojednala Komisia s USA novú dohodu. Rada sa vyzýva, aby schválila rozhodnutie o podpise a uzavretí dohody, ktorou sa obnovuje program spolupráce medzi Európskym spoločenstvom a

---

1 KOM (2005) 196

2 KOM (2005) 274

3 Bod 6 v zozname bodov „A" v ***13437/05***, prijatom na 2685. zasadnutí Rady (Poľnohospodárstvo/Rybné hospodárstvo) v pondelok 24. a v utorok 25. októbra 2005.

Spojenými štátmi americkými v oblasti vyššieho a odborného vzdelávania na obdobie 2006-2013.

2. CIELE NÁVRHU

2.1. Všeobecný cieľ

Všeobecné ciele programu EÚ/USA sú:

(1) podporovať vzájomné porozumenie medzi národmi Európskeho spoločenstva a Spojenými štátmi americkými, vrátane rozsiahlejších znalostí ich jazykov, kultúr a inštitúcií;

(2) Zlepšiť kvalitu rozvoja ľudských zdrojov tak v Európskom spoločenstve, ako aj v Spojených štátoch amerických, vrátane získavania zručností potrebných vzhľadom na výzvy globálnej znalostnej ekonomiky.

Cieľom programu EÚ/USA bude vzájomné zvyšovanie kvality vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.

2.2. Špecifické ciele

Špecifické ciele programu EÚ/USA sú:

(1) zlepšiť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a USA v oblastiach vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy

(2) prispieť k rozvoju inštitúcií vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy

(3) prispieť k osobnému rozvoju jednotlivých účastníkov v ich vlastnom záujme a v záujme dosiahnutia všeobecných cieľov programu; a

(4) prispieť k transatlantickým výmenám medzi občanmi EÚ a USA.

2.3. Operatívne ciele

Operatívne ciele programu EÚ/USA sú:

(1) Podporovať spoluprácu medzi inštitúciami vyššieho vzdelávania a odborného vzdelávania s cieľom podporiť spoločné študijné programy a mobilitu

(2) zlepšiť kvalitu transatlantickej mobility študentov podporovaním transparentnosti, vzájomného uznávania kvalifikácií a študijných období a období odbornej prípravy a, v prípade potreby, uznávania kreditov

(3) Podporovať spoluprácu medzi verejnými a súkromnými organizáciami aktívnymi v oblasti vyššieho vzdelávania a odborného vzdelávania s cieľom zlepšiť diskusiu a výmenu skúseností v oblasti politiky; a

(4) podporovať transatlantickú mobilitu odborníkov s cieľom zlepšiť vzájomné porozumenie v oblastiach, ktoré sú pre vzťahy medzi EÚ a USA podstatné.

3. SÚLAD S OSTATNÝMI POLITIKAMI

Program EÚ/USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy by mal dopĺňať programy iných nástrojov EÚ v týchto oblastiach a byť s nimi v súlade, čím by umožnil dosiahnuť ciele kvalitného vzdelávania prostredníctvom spolupráce medzi EÚ a USA. V rámci programu by mohli spolupracovať jednotlivci z krajín EÚ a USA, keďže tento typ spolupráce v iných programoch EÚ v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy chýba.

Program by dopĺňal činnosti výnimočných centier EÚ na univerzitách v USA tým, že by ponúkol ďalšie možnosti výmeny a podporil štrukturálnu spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami na oboch stranách Atlantiku.

Program by takto zároveň prispel k úsiliu Komisie v oblasti verejnej diplomacie v USA, vrátane aktivít verejnej diplomacie delegácií Komisie vo Washingtone a v New Yorku, v súlade so zvýšenými snahami v oblasti aktivít verejnej diplomacie, najmä pokiaľ ide o hlavných strategických partnerov EÚ.

4. KONZULTÁCIE SO ZÚČASTNENÝMI STRANAMI

– Štúdia z roku 2001 o pravidlách spolupráce v oblasti odborného vzdelávania a prípravy

Komisia sprostredkovala túto štúdiu, ktorá potvrdila hodnotu spolupráce medzi EÚ a USA v oblasti odbornej prípravy. Inštitúcie odbornej prípravy nemusia byť dobre pripravené na transatlantickú spoluprácu, a preto je v tejto oblasti veľký potenciál vzájomného obohacovania prostredníctvom tohto typu spolupráce, ktorý ponúka nové možnosti transatlantickej mobility, ku ktorej by študenti, učni a zamestnanci inak nemali prístup. V štúdii bolo poznamenané, že je potrebné výrazne zvýšiť rozpočet, ak má odborná príprava existovať v rámci vyššieho vzdelávania.

– Priebežné externé hodnotenie

Externé hodnotenie bolo ukončené začiatkom roku 2005. Hodnotenie potvrdilo efektívnosť a relevantnosť programu a fakt, že tento program je prínosom pre zúčastnené inštitúcie, fakulty a študentov. Program sa však pokladá za príliš malý na to, aby ovplyvnil vzájomné porozumenie medzi ľuďmi z Európskej únie a USA. Napriek tomu, že projekty sú vo veľkej miere udržateľné nie všetky činnosti pokračujú rovnakým spôsobom. Hodnotiaci navrhujú pre úspešné projekty zaviesť najmä systém ďalších grantov na podporu mobility. Komisia 27. júna 2005 prijala oznámenie o výsledkoch tohto hodnotenia[4].

-Seminár organizovaný vo Washingtone v roku 2004 o budúcnosti spolupráce medzi EÚ a USA.

Dňa 27. novembra 2004 bola v spolupráci s americkým Ministerstvom školstva (Department of Education) zorganizovaná diskusia za okrúhlym stolom s prominentnými odborníkmi z USA a EÚ a so zástupcami vlády. Odborníci dospeli k záveru, že program EÚ-USA je pre zúčastnené inštitúcie, fakulty a študentov veľmi hodnotný a strategicky dôležitý pre oblasť vzťahov medzi jednotlivcami z EÚ a USA. Zdôraznili, že program umožnil transatlantickým viacstranným partnerstvám rozvinúť sa a mal pozitívny vplyv na fakulty a študentov, ktorí sa

[4] KOM (2005) 274

zúčastnili na výmenných pobytoch. Najmä študenti by si mohli výrazným spôsobom zvýšiť množstvo interkultúrnych znalostí, stať sa prispôsobivejšími, zdokonaliť sa vo svojom odbore a zvýšiť si šance na kvalitné pracovné miesto na medzinárodnom trhu. Bolo zdôraznené, že by sa malo zabezpečiť, aby mal program širší a trvalejší vplyv. Program by mal byť širšie koncipovaný a mali by byť prijaté opatrenia, ktoré pomôžu udržateľnosti jednotlivých projektov. Nakoniec bolo navrnuté, aby sa program doplnil opatreniami a politickým dialógom o príslušných systémoch.

5. PRESKÚMANÉ MOŽNOSTI

5.1. Oblasti a nástroje: politický dialóg a koordinácia

Politický dialóg medzi Európskou úniou a USA môže určite prispieť k lepšiemu porozumeniu stratégií vzdelávania a odbornej prípravy, vytvoriť priestor na výmenu osvedčených postupov a napokon viesť k zavedeniu opatrení, ktoré majú priamy vplyv na občanov.

Samotný politický dialóg však nemusí viesť k vzájomnej spolupráci zdola nahor v oblasti inovácie, ani k zlepšeniu vysoko kvalitnej mobility mladých ľudí a lepšiemu prístupu mladých ľudí a organizácií k transatlantickým skúsenostiam z výmenných pobytov. Na zlepšenie a podporu takejto aktivity je potrebný program osobitných činností.

5.2. Možné alternatívne návrhy na výdavkový program

5.2.1. Integrácia do existujúcich alebo navrhnutých rámcov

Existujúce programy vzdelávania a odbornej prípravy ako *„Sokrates“* alebo *„Leonardo da Vinci“* sú určené pre verejnosť a zameriavajú sa najmä na širokú verejnosť v členských štátoch. Rozhodovací proces, typológia činností a implementačné mechanizmy sa nehodia na dvojstrannú spoluprácu medzi EÚ a USA v oblastiach vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy. To isté platí aj pre budúci program celoživotného vzdelávania.

„Erasmus Mundus“ sa snaží zlepšiť kvalitu vyššieho vzdelávania v Európskej únii a propagovať ho na celom svete prostredníctvom systému štipendií pre študentov a odborníkov z tretích krajín. Erasmus Mundus je program zameraný na vyššie vzdelávanie, ktorého cieľom je v prvom rade prilákať študentov-absolventov bakalárskeho štúdia z krajín, ktoré nie sú členmi EÚ. Erasmus Mundus nebol určený na dvojstranné výmenné pobyty, vývoj medzinárodných učebných osnov a spoluprácu medzi inštitúciami. Netýka sa odbornej prípravy a zameriava sa na absolventov bakalárskeho štúdia, zatiaľ čo navrhovaný program spolupráce s USA sa zameriava najmä na aktivity na bakálarskom stupni vysokoškolského štúdia (prvé 3-4 roky vysokoškolského štúdia).

Na dosiahnutie cieľov dvojstrannej spolupráce medzi EÚ a USA nie sú vhodné ani iné externé programy.

5.2.2. Obnovenie dohody a pokračovanie programu v jeho pôvodnej podobe

Navrhovaná dohoda a program, ktorý sa v nej stanoví, nepredstavuje radikálne odchýlenie sa od súčasnej štruktúry spolupráce a je v súlade s oznámením Komisie z 18. mája 2005[5], v

[5] KOM (2005) 196

rámci ktorého Komisia vyzvala na posilnenie súčasnej spolupráce a v súlade so spoločným záväzkom prijatým na samite EÚ-USA v júni 2005 na obnovu a posilnenie dohody s cieľom rozšíriť spoluprácu v oblasti vzdelávania a výmeny medzi občanmi EÚ a USA.

V rámci programu by sa zohľadnili skúsenosti z minulosti a pripomienky z nezávislého priebežného hodnotenia a rozlíšilo by sa medzi vyšším vzdelávaním a odbornou prípravou, pričom by sa vychádzalo z výnimočných a obohacujúcich výmenných pobytov študentov, učňov a zamestnancov.

Hodnotenie zistilo, že malý rozpočet súčasného programu obmedzil potenciálny vplyv programu na vyššie vzdelávanie a zabránil rozvoju významnej spolupráce v oblasti odborného vzdelávania. Rozpočet programu, ktorý má byť stanovený v navrhovanej dohode, by sa mal zvýšiť (z 2 miliónov eur na 6,5 miliónov eur ročne), čím by sa zohľadnila rozsah systémov vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy v EÚ a USA, ako aj potenciál spolupráce.

5.3. Hodnotenie pozitívneho a negatívneho dosahu posudzovaných možností

Za predpokladu, že ciele budú v rámci programu dosiahnuté, by mal program krátkodobý a dlhodobý pozitívny vplyv na mladých ľudí, ako aj na inštitúcie a organizácie, ktoré pôsobia v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy. Transatlantická mobilita by poskytla účastníkom hodnotnú skúsenosť, ktorá by im pomohla lepšie sa integrovať do dnešnej spoločnosti a hospodárstva, založených na vedomostiach.

Spolupráca medzi inštitúciami by im pomohla skvalitniť obsah vyučovania a vyučovacie metódy prostredníctvom získavania vedomostí z osvedčených postupov a spoločným rozvíjaním nových prístupov.

Z dlhodobého hľadiska by spolupráca pomohla udržať na veľmi dobrej úrovni porozumenie jednotlivcov, ktoré existuje medzi Európskou úniou a USA.

Medzi vplyvmi na sociálnej, hospodárskej alebo environmentálnej úrovni nie sú žiadne konflikty.

5.4. Dôvody na výber súčasnej možnosti

Všeobecne známym faktom je, že vyššie vzdelávanie by malo ostať ústredným prvkom programu. Zároveň by mal program sprístupniť aj transatlantickú spoluprácu organizáciám odborného vzdelávania a prípravy, ktoré by sa inak na takejto spolupráci nemohli podieľať.

V rámci celoživotného vzdelávania a s cieľom posilniť ľudskú stránku vzťahov medzi EÚ a USA, by bol program prístupný aj pre mladých odborníkov pôsobiacich najmä mimo akademického prostredia a sveta verejnej správy, ktorí by mali záujem študovať alebo sa školiť v oblastiach, ktoré sú pre vzťahy medzi EÚ a USA dôležité a ktoré budú určené po konzultácii s americkými orgánmi.

Vplyv programu by zosilnel zavedením projektov zameraných na túto politiku v oblastiach spoločného záujmu Európskej únie a USA. Teda projektov so systematickým vplyvom, ktorý pôsobí nielen na inštitúcie/organizácie/jednotlivcov priamo zapojených do ich implementácie. Tieto projekty by boli zamerané na zvyšovanie povedomia a výmenu osvedčených postupov v oblastiach kvality a kompatibility systémov vzdelávania a odbornej prípravy, prístupu k celoživotnému vzdelávaniu pre všetkých a otváraní systémov vzdelávania a odbornej prípravy svetu.

6. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

6.1. Právny základ

Návrh vychádza z článkov 149, 150 a 300 zmluvy.

6.2. Subsidiarita a proporcionalita

Navrhnutím mnohostranného rámca pre spoluprácu by program doplnil projekty dvojstrannej spolupráce medzi členskými štátmi a USA. Právomoc členských štátov by bola rešpektovaná tak, že by sa iniciatíva ponechala cieľovým inštitúciám a organizáciám. V rámci navrhovaného obnovenia programu sa neuvažuje o regulačnom prístupe, ktorý by bol v rozpore s výhradnou právomocou členských štátov v tejto oblasti. Proporcionalita je zabezpečená.

7. OPIS INTERVENCIE

Ciele programu by boli dosiahnuté prostredníctvom týchto opatrení:

7.1. Opatrenia v rámci programov vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy

7.1.1. Projekty konzorcií

Cieľovou skupinou tejto činnosti by boli inštitúcie a organizácie vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy a ich zamestnanci, študenti a učni. Činnosť bude zodpovedať dvom špecifickým cieľom: prispievaniu k rozvoju inštitúcií a organizácií vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj k zvyšovaniu mobility zamestnancov, študentov a učňov.

Tento typ projektov by prevažne vychádzal z typu spoločných projektov, ktoré sú v súčasnosti financované, a poskytne podporu pre dvojité alebo spojené diplomy, zavedené a spravované multilaterálnymi konzorciami vyššieho vzdelávania EÚ a USA, vrátane štipendií pre študentov, fakultu a zamestnancov.

Projekty konzorcií by sa zameriavali na prioritné oblasti označené za kľúčové pre spoluprácu medzi EÚ a USA po konzultácii s americkými orgánmi.

7.1.2. Výnimočné (nadväzujúce) projekty mobility

V rámci tejto činnosti môže program poskytovať podporu najmä pre študentskú mobilitu v projektoch konzorcií inštitúcií vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré potvrdili vynikajúcu kvalitu, vrátane tých, ktoré sú financované v rámci predchádzajúcich dohôd medzi EÚ a USA. Zdôraznením výnimočnosti by toto opatrenie zlepšilo profil programu. Zvýšila by sa motivácia financovaných projektov na zabezpečenie a prispievanie k udržateľnosti dobrej kvality projektov v oblasti mobility.

7.2. Opatrenia orientované na politiku tejto oblasti

Cieľovou skupinou tohto opatrenia by boli organizácie, ktoré pôsobia v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy. Prostredníctvom tejto činnosti, ktorá by sa zamerala na prioritné témy, by sa dosiahol osobitný cieľ, ktorým je skvalitnenie spolupráce medzi EÚ a USA pokiaľ ide o rozvoj vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy. Z dlhodobého hľadiska by táto činnosť mala vplyv na rozvoj politiky a systému.

Činnosti v rámci tejto kategórie by mohli zahŕňať štúdie, konferencie, semináre, pracovné skupiny, určovanie kritérií.

7.3. Granty na podporu mobility jednotlivcov „Schuman-Fulbright“

Cieľovou skupinou tohto opatrenia by boli jednotlivci-mladí odborníci, pôsobiaci hlavne mimo akademického prostredia a prostredia verejnej správy (jednotlivci prijímajúci rozhodnutia, zástupcovia sociálnych partnerov, novinári, atď.), ktorí chcú pokračovať v štúdiu alebo sa zúčastniť odbornej prípravy v oblastiach osobitne dôležitých pre vzťahy medzi EÚ a USA, ktoré budú určené po porade s americkými orgánmi.

7.4. Združenie absolventov

V rámci tejto činnosti môže program poskytovať podporu združeniam absolventov, ktoré zahŕňajú študentov, ktorí sa zúčastnili na výmenách podporovaných programom spolupráce ES – USA pre oblasť vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.

8. VPLYV NA ROZPOČET

Navrhovaný program by počas osemročného obdobia (2006—2013) vyžadoval maximálne 46 miliónov eur za predpokladu, že USA by sprístupnilo príslušné prostriedky.

8.1. Odôvodnenie zvýšenia rozpočtu

Ako sa uvádza v bode 5.2, malý rozpočet súčasného programu obmedzil jeho potenciálny vplyv na vyššie vzdelávanie a zabránil rozvoju významnej spolupráce v oblasti odborného vzdelávania.

8.2. Cena-referenčné sumy na výpočet

8.2.1. Opatrenia v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy

Ak projekty nebudú zahŕňať mobilitu, priemerný grant by bol 120 000 eur.

Projekty spoločných konzorcií: 664 000 eur na štvorročné projekty – 544,000 eur na štipendiá pre študentov (1000 eur mesačne a 2000 eur na cestovné náklady a premiestnenie na študenta počas trvania grantu-v priemere 15 mesiacov pre celkový počet 32 študentov), 60 000 eur paušálne pre partnerov konzorcií (7 500 eur ročne pre každú inštitúciu: 7500x2x4), a 60 000 eur na granty mobility pre fakultu a zamestnancov (1000 eur pre vedeckého pracovníka na týždeň plus 1000 eur na cestovné náklady).

Výnimočné projekty konzorcií, zamerané na mobilitu: budú financované na rovnakom základe ako projekty spoločných konzorcií.

8.2.2. Iné opatrenia

Opatrenia orientované na politiku tejto oblasti: 100.000 €

Granty na podporu mobility jednotlivcov „Schuman-Fulbright“: 20 000 eur (3 000 eur mesačne + 2 000 eur na cestovné náklady pre príjemcu grantu počas trvania grantu-v priemere 6 mesiacov).

Podpora združeniam absolventov sa odhaduje na 15 000 eur ročne.

8.3. Cieľové výstupy

V rámci programu dostane podporu asi 274 projektov počas ôsmich rokov (podrobné informácie v bode 8 finančného výkazu). Na aktivitách súvisiacich s mobilitou sa počas trvania programu zúčastní približne 6 000 občanov EÚ a USA.

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpise Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 149 a 150 v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie[6],

keďže:

(1) Rada svojím rozhodnutím z 24. októbra 2005 splnomocnila Komisiu, aby rokovala so Spojenými štátmi americkými o dohode, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.<}0

(2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala dohodu so Spojenými štátmi americkými v súlade so smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, splnomocňujúcemu Komisiu, aby rokovala so Spojenými štátmi americkými o dohode, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.

(3) Spoločenstvo a Spojené štáty americké očakávajú, že takáto spolupráca bude vzájomne prospešná a zo strany Spoločenstva musí dopĺňať dvojstranné programy medzi členskými štátmi a Spojenými štátmi americkými a prinášať európsku pridanú hodnotu;

(4) Je potrebné podpísať dohodu prerokovanú Komisiou vzhľadom na jej možné uzavretie v neskoršom termíne,

ROZHODLA TAKTO:

---

6 Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Jediný článok

1. S výhradou jej neskoršieho uzavretia sa predseda Rady týmto oprávňuje určiť osobu alebo osoby splnomocnené podpísať v mene Spoločenstva Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy.

2. Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2006/0061 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 149 a 150 v spojení s prvou vetou prvého pododseku jej článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom jej článku 300 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie[7],

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Rada svojím rozhodnutím z 24. októbra 2005 splnomocnila Komisiu, aby rokovala so Spojenými štátmi americkými o dohode, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.

(2) Komisia v mene Spoločenstva prerokovala dohodu so Spojenými štátmi americkými v súlade so smernicami uvedenými v prílohe k rozhodnutiu Rady, splnomocňujúceho Komisiu, aby rokovala so Spojenými štátmi americkými o dohode, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.

(3) Spoločenstvo a Spojené štáty americké očakávajú, že takáto spolupráca bude vzájomne prospešná a zo strany Spoločenstva musí dopĺňať dvojstranné programy medzi členskými štátmi a Spojenými štátmi americkými a prinášať európsku pridanú hodnotu.

(4) Dohoda bola podpísaná v mene Spoločenstva .....… s výhradou jej možného neskoršieho uzavretia v súlade s rozhodnutím Rady .../.../ES z …

(5) Dohoda by sa mala schváliť,

---

[7] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

1. Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy, sa schvaľuje v mene Spoločenstva.

2. Znenie tejto dohody sa nachádza v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Delegácia Európskeho spoločenstva pri spoločnom výbore uvedenom v článku 6 dohody sa skladá zo zástupcu Komisie, ktorému pomáhajú zástupcovia z každého členského štátu.

Článok 3

Predseda Rady sa týmto oprávňuje určiť osobu splnomocnenú na vykonanie oznámenia podľa článku 12 ods. 1 dohody.

V Bruseli […]

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

DOHODA MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A SPOJENÝMI ŠTÁTMI AMERICKÝMI, KTOROU SA OBNOVUJE PROGRAM SPOLUPRÁCE V OBLASTI VYŠŠIEHO VZDELÁVANIA, ODBORNÉHO VZDELÁVANIA A ODBORNEJ PRÍPRAVY

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO,

na jednej strane a

SPOJENÉ ŠTÁTY AMERICKÉ

na druhej strane (ďalej spoločne uvádzaní ako „strany“),

BERÚC NA VEDOMIE, že v Transatlantickom vyhlásení prijatom Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi (ďalej len „Európske spoločenstvo“) a vládou Spojených štátov amerických (ďalej len „Spojené štáty“) v novembri 1990 sa uvádza osobitný odkaz na posilnenie vzájomnej spolupráce v rozličných oblastiach, ktoré priamo ovplyvňujú súčasný a budúci blahobyt ich občanov, ako napr. výmeny a spoločné projekty v oblasti vzdelávania a kultúry, vrátane akademických výmenných pobytov a výmenných pobytov mládeže;

BERÚC NA VEDOMIE, že nová transatlantická agenda prijatá na samite EÚ-USA v decembri 1995 v Madride odkazuje v rámci činnosti IV – Stavanie mostov cez Atlantik – na dohodu medzi ES a USA, ktorou sa vytvára program spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy ako potenciálny katalyzátor pre široké spektrum inovačných činností spolupráce s priamym prínosom pre študentov a učiteľov, a odkazuje aj na zavedenie nových technológií do tried, čím sa prepoja vzdelávacie zariadenia v Spojených štátoch a v Európskej únii a podporí sa vyučovanie jazykov, histórie a kultúry jednej i druhej strany;

BERÚC NA VEDOMIE, že na transatlantickej konferencii „Premostenie Atlantiku: väzby medzi národmi“ v roku 1997 sa zdôraznil potenciál pre spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými v oblasti neformálneho vzdelávania

BERÚC NA VEDOMIE, že na samite EÚ-USA v júni 2005 sa politickí predstavitelia dohodli na iniciatíve, ktorej cieľom je podporiť transatlantickú hospodársku integráciu a rast, a v rámci tejto iniciatívy určili spoluprácu v oblasti vzdelávania za jeden z nástrojov na „skvalitnenie vzťahov medzi krajinami na opačných brehoch Atlantiku, keďže tieto sa stávajú znalostnými ekonomikami”, a zaviazali sa pracovať na „obnove a posilnení Dohody o vyššom vzdelávaní a odbornej príprave medzi USA a EÚ, ktorej súčasťou je program Fulbright/Európska únia, aby sa rozšírila spolupráca v oblasti vzdelávania a zabezpečili transatlantické výmeny medzi občanmi týchto krajín

BERÚC DO ÚVAHY, že prijatím a uplatňovaním Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými o vytvorení programu spolupráce v oblasti vyššieho

vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy z roku 1995 a Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy, z roku 2000 sa uvádzajú do platnosti záväzky Transatlantického vyhlásenia a prezentujú sa príklady vysoko úspešnej a nákladovo efektívnej spolupráce;

UZNÁVAJÚC rozhodujúci prínos vzdelávania a odbornej prípravy k rozvoju ľudských zdrojov schopných podieľať sa na globálnej znalostnej ekonomike

UZNÁVAJÚC, že spolupráca v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy by mala dopĺňať ostatné príslušné iniciatívy spolupráce medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi

UZNÁVAJÚC dôležitosť zabezpečovania komplementárnosti s príslušnými iniciatívami uskutočňovanými v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy medzinárodnými organizáciami aktívnymi v týchto oblastiach, ako napr. OECD, UNESCO a Rada Európy

UZNÁVAJÚC, že strany majú spoločný záujem o spoluprácu v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy

OČAKÁVAJÚC vzájomný prospech z činností spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy;

UZNÁVAJÚC potrebu rozšíriť prístup k činnostiam podporovaným v rámci tejto dohody, najmä k činnostiam v oblasti odborného vzdelávania a odbornej prípravy; a

ŽELAJÚC SI vytvoriť formálny základ pre pokračujúcu spoluprácu v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Účel

Touto dohodou sa obnovuje Program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy z roku 2000 (ďalej len „program“), pôvodne vytvorený v rámci Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými z roku 1995, ktorou sa vytvoril program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody:

1. „Inštitúcia vyššieho vzdelávania“ znamená akúkoľvek inštitúciu zriadenú v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi a praxou, ktorá poskytuje kvalifikáciu alebo diplom na úrovni vyššieho vzdelávania, bez ohľadu na to, ako sa takéto zariadenie nazýva;

2. „Inštitúcie odborného vzdelávania a odbornej prípravy“ znamenajú všetky typy verejných, poloverejných alebo súkromných zariadení, ktoré v súlade s uplatniteľnými právnymi predpismi a praxou plánujú alebo uskutočňujú odborné vzdelávanie alebo odbornú prípravu, ďalšiu odbornú prípravu, prehlbovanie odbornej prípravy alebo rekvalifikáciu bez ohľadu na názov, ktorý im bol daný; a

3. „Študenti” znamenajú všetky osoby, ktoré sa zúčastňujú na vyučovaní alebo na kurzoch odbornej prípravy alebo na programoch riadených inštitúciami vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy, ako sú definované v tomto článku.

Článok 3

Ciele

1. Všeobecné ciele programu sú:

(a) podporovať vzájomné porozumenie medzi národmi Európskeho spoločenstva a Spojenými štátmi americkými, vrátane rozsiahlejších znalostí ich jazykov, kultúr a inštitúcií; a

(b) zlepšovať kvalitu rozvoja ľudských zdrojov tak v Európskom spoločenstve, ako aj v Spojených štátoch amerických, vrátane získavania zručností potrebných vzhľadom na výzvy globálnej znalostnej ekonomiky.

2. Špecifické ciele programu sú:

(a) zlepšovať spoluprácu medzi Európskou úniou a USA v oblastiach vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy

(b) prispievať k rozvoju inštitúcií vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy

(c) prispievať k osobnému rozvoju jednotlivých účastníkov v ich vlastnom záujme a v záujme dosiahnutia všeobecných cieľov programu; a

(d) prispievať k transatlantickým výmenám medzi občanmi EÚ a USA.

3. Operatívne ciele programu sú:

(a) Podporovať spoluprácu medzi inštitúciami vyššieho vzdelávania a odborného vzdelávania s cieľom podporiť spoločné študijné programy a mobilitu

(b) zlepšovať kvalitu transatlantickej mobility študentov podporovaním transparentnosti, vzájomného uznávania kvalifikácií a študijných období a období odbornej prípravy a, v prípade potreby, uznávania kreditov

(c) Podporovať spoluprácu medzi verejnými a súkromnými organizáciami aktívnymi v oblasti vyššieho vzdelávania a odborného vzdelávania s cieľom zlepšiť diskusiu a výmenu skúseností v oblasti politiky; a

(d) podporovať transatlantickú mobilitu odborníkov s cieľom zlepšiť vzájomné porozumenie v oblastiach, ktoré sú pre vzťahy medzi EÚ a USA podstatné.

Článok 4

Zásady

Spolupráca v rámci tejto dohody sa riadi týmito zásadami:

1. plné rešpektovanie právomocí členských štátov Európskeho spoločenstva a Spojených štátov amerických a autonómia inštitúcií vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy

2. vzájomný prospech z činností uskutočňovaných v rámci tejto dohody

3. široká účasť jednotlivých členských štátov Európskeho spoločenstva a Spojených štátov amerických; a

4. uznanie celkovej kultúrnej, sociálnej a ekonomickej rôznorodosti Európskeho spoločenstva a Spojených štátov amerických.

Článok 5

Činnosti v rámci programu

Program sa bude uskutočňovať prostredníctvom činností opísaných v prílohe, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto dohody.

Článok 6

Spoločný výbor

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor. Tvorí ho rovnaký počet zástupcov z každej strany.

2. Funkcie spoločného výboru sú:

(a) skúmať činnosti spolupráce, plánované v rámci tejto dohody; a

(b) predkladať stranám dvojročné správy o úrovni, stave a efektívnosti činností spolupráce, uskutočňovaných v rámci tejto dohody.

3. Spoločný výbor zasadá raz za dva roky alebo podľa toho, ako sa dohodnú strany, pričom zasadnutia sa konajú striedavo v Európskom spoločenstve a v Spojených štátoch.

4. Rozhodnutia Spoločného výboru sa prijímajú prostredníctvom konsenzu. Z každého zasadnutia sa vypracuje zápisnica obsahujúca prijaté rozhodnutia a hlavné body programu. Tieto zápisnice schvaľujú osoby, ktoré určí každá strana, aby spoločne predsedali zasadnutiu. Zápisnice spolu s dvojročnými správami sú k dispozícii príslušným úradníkom na ministerskej úrovni z každej strany.

Článok 7

Monitorovanie a hodnotenie

Program sa podľa potreby priebežne kontroluje a vyhodnocuje na základe spolupráce. Toto v prípade potreby umožňuje presmerovanie činností podľa situácie alebo možností, ktoré sa vyskytnú v priebehu realizácie programu.

Článok 8

Financovanie

1. Činnosti v rámci tejto dohody závisia od dostupnosti zdrojov a od uplatniteľných zákonov a iných právnych predpisov, politík a programov Európskeho spoločenstva a Spojených štátov. Financovanie sa bude v maximálnej možnej miere realizovať na základe celkového zosúladenia fondov medzi stranami. Strany sa usilujú ponúknuť činnosti programu s porovnateľným úžitkom a rozsahom pôsobnosti.

2. Náklady, ktoré vznikli spoločnému výboru alebo v jeho mene znáša strana, do ktorej patria príslušní členovia výboru. Výdavky, iné ako cestovné výdavky a výdavky na pobyt, ktoré sú priamo spojené so zasadnutiami spoločného výboru, znáša hostiteľská strana.

Článok 9

Vstup pracovníkov

Každá strana vynaloží maximálne úsilie na uľahčenie vstupu na svoje územie a výstupu z neho pracovníkom, študentom, materiálu a zariadeniu druhej strany, ktorí sú zapojení do činností spolupráce alebo ktoré sa používajú v činnostiach spolupráce v rámci tejto dohody.

Článok 10

Ostatné dohody

Táto dohoda nenahrádza ani ináč neovplyvňuje iné dohody alebo činnosti uskutočňované v príslušných oblastiach medzi ktorýmkoľvek členským štátom Európskeho spoločenstva a Spojenými štátmi americkými.

Článok 11

Územné uplatňovanie tejto dohody

Táto dohoda sa uplatňuje na jednej strane na územia, na ktorých platí Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a za podmienok v nej ustanovených, a na druhej strane na Spojené štáty.

Článok 12

Nadobudnutie platnosti a vypovedanie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom písomne oznámia, že ich právne požiadavky pre nadobudnutie platnosti tejto dohody boli splnené, podľa toho, ktorý z týchto dátumov je neskorší. Touto dohodou sa v celom rozsahu nahrádza Dohoda z roku 2000 medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi, ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy.

2. Táto dohoda zostáva v platnosti osem rokov a môže byť predĺžená alebo zmenená a doplnená na základe vzájomnej písomnej dohody.

Zmeny a doplnenia alebo predĺženia nadobudnú platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom písomne oznámia, že ich požiadavky pre nadobudnutie platnosti dohody stanovujúcej príslušné zmeny a doplnenia alebo predĺženie boli splnené.

3. Táto dohoda môže byť kedykoľvek písomne vypovedaná jednou zo zmluvných strán pri dodržaní dvanásťmesačnej výpovednej lehoty. Uplynutie alebo vypovedanie platnosti tejto dohody neovplyvňuje platnosť alebo trvanie akýchkoľvek predchádzajúcich opatrení, ktoré sa v rámci nej prijali.

Článok 13

Táto dohoda je vyhotovená v (miesto) (deň) (mesiac) 2006 dvojmo v anglickom, francúzskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické. V prípade nezrovnalostí má prednosť anglická verzia.

NA DÔKAZ TOHO podpísali riadne splnomocnení zástupcovia túto dohodu.

Za Európske spoločenstvo

Za Spojené štáty americké

PRÍLOHA

ČINNOSTI

ČINNOSŤ 1 – Projekty spoločných konzorcií Európske spoločenstvo/Spojené štáty

1. Strany poskytujú podporu inštitúciám vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré tvoria spoločné konzorciá ES/USA na účely realizácie spoločných projektov v oblasti vyššieho vzdelávania, odborného vzdelávania a odbornej prípravy.

2. Každé spoločné konzorcium sa musí vytvoriť na základe viacstranného partnerstva inštitúcií vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy ES a USA.

3. Projekty spoločných konzorcií by mali spravidla zahŕňať transatlantickú mobilitu študentov v rámci spoločných študijných programov s cieľom dosiahnuť paritu tokov v každom smere a mala by sa v nich stanoviť náležitá jazyková a kultúrna príprava.

4. Príslušné orgány na každej strane sa spoločne dohodnú na oprávnených tematických okruhoch pre spoločné konzorciá ES/USA s prihliadnutím na prioritné oblasti, ktoré sú kľúčové pre spoluprácu ES-USA.

ČINNOSŤ 2 – Výnimočné (nadväzujúce) projekty mobility

Strany môžu poskytnúť finančnú podporu na mobilitu študentov spoločným konzorciám inštitúcií vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré už preukázali výnimočnosť pri realizácii spoločných projektov financovaných stranami.

ČINNOSŤ 3 – Opatrenia orientované na politiku

Strany môžu poskytnúť finančnú podporu na viacstranné projekty zahŕňajúce organizácie pôsobiace v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy s cieľom zlepšiť spoluprácu medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi, pokiaľ ide o rozvoj vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy. Opatrenia orientované na politiku môžu zahŕňať štúdie, konferencie, semináre, pracovné skupiny, stanovovanie kritérií a zaoberať sa otázkami horizontálneho vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy, vrátane uznávania kvalifikácií.

ČINNOSŤ 4 – Granty „Schuman-Fulbright"

Strany hodlajú poskytovať štipendiá vysoko kvalifikovaným odborníkom (vrátane odborníkov v odbornej príprave, ktorí sa môžu zúčastňovať na štúdiách pre pokročilých na univerzitách a v odborných školách), ktorí sa chcú venovať štúdiu alebo odbornej príprave v oblasti s osobitným významom pre vzťahy EÚ/USA, ktoré budú spoločne určené oboma stranami. Na účely podporovania grantov „Schuman-Fulbright" a pomoci príjemcom grantov môžu strany poskytnúť finančnú podporu organizácii, ktorú spoločne určia.

ČINNOSŤ 5 – Združenie absolventov

Strany môžu poskytnúť finančnú podporu združeniam absolventov, do ktorých patria študenti, ktorí sa zúčastnili na výmenách podporovaných programom spolupráce ES/USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy. Združenia absolventov môžu byť riadené organizáciami, ktoré strany spoločne určia.

SPRÁVA PROGRAMU

Správu týchto činností vykonávajú príslušní úradníci z každej strany. Medzi tieto úlohy môže patriť:

1. rozhodovanie o pravidlách a postupoch na predkladanie návrhov, vrátane prípravy spoločného súboru usmernení pre uchádzačov;

2. vypracovanie časového harmonogramu na uverejnenie výzvy na predloženie návrhov a na predloženie a výber návrhov

3. poskytovanie informácií o programe a jeho realizácii

4. vymenovanie akademických poradcov a expertov

5. odporúčanie príslušným orgánom každej strany, ktoré projekty sa majú financovať

6. zabezpečenie finančného riadenia; a

7. podporovanie kooperatívneho prístupu k monitorovaniu a hodnoteniu programu.

Európske spoločenstvo bude spravidla poskytovať podporu partnerom projektov z Európskeho spoločenstva; Spojené štáty budú poskytovať podporu partnerom projektov zo Spojených štátov. Pri poskytovaní podpory môžu strany využívať paušálne granty, stupnice jednotkových nákladov a (alebo) štipendiá.

OPATRENIA TECHNICKEJ PODPORY

Finančné prostriedky sa môžu používať na obstarávanie služieb potrebných na realizáciu programu. Strany môžu použiť najmä služby expertov; môžu organizovať semináre, kolokviá alebo iné stretnutia, ktoré by mohli uľahčiť realizáciu programu; a môžu vykonávať činnosti v oblasti hodnotenia, informovania, uverejňovania a šírenia.

LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

1. NÁZOV NÁVRHU:

Návrh ROZHODNUTÍ RADY o podpise a uzavretí Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi americkými (ďalej len „USA“), ktorou sa obnovuje program spolupráce v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy.

2. RÁMEC ABM / ABB

Oblasť politiky: VZDELÁVANIE A KULTÚRA

Cieľ: „Vzájomne zlepšiť kvalitu vzdelávania prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami“.

Činnosť: VZDELÁVANIE

3. ROZPOČTOVÉ POLOŽKY

3.1. Rozpočtové položky (prevádzkové položky a súvisiace položky technickej a administratívnej pomoci (ex-položky B..A)) vrátane ich názvov:

15.02.03 Spolupráca s nečlenskými krajinami v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy

15.01.04.17 Spolupráca s nečlenskými krajinami v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy – výdavky na administratívne riadenie

15.01.04.32 Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru – Podpory pre programy výdavkovej kapitoly 4

3.2. Trvanie činnosti a finančných dôsledkov: 2006-2013

Konečné trvanie činnosti sa určí v priebehu rokovania a bude podliehať doložke o preskúmaní v polovici obdobia.

3.3. Rozpočtové charakteristiky (*v prípade potreby pridajte riadky*):

Rozpočtová položka	**Druh výdavkov**		**Nové**	**Príspevok EZVO**	**Príspevky od kandidátskych krajín**	**Výdavková kapitola vo finančnom výhľade**
15.02.03	Nepovinné	Dif.	NIE	NIE	NIE	č. 4
15.01.04.17	Nepovinné	Dif.	NIE	NIE	NIE	**č. 4**
15.01.04.32	Nepovinné	Dif.	NIE	NIE	NIE	**č. 4**

4. ZHRNUTIE ZDROJOV

4.1. Finančné zdroje

4.1.1. Zhrnutie viazaných rozpočtových prostriedkov (VRP) a platobných rozpočtových prostriedkov (PRP)

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh výdavkov	Oddiel č.		2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013	Spolu
Prevádzkové výdavky									
Viazané rozpočtové prostriedky (VRP)	8.1	a	2,224	3,780	4,957	5,924	6,004	20,551	43,441
Platobné rozpočtové prostriedky (PRP)		b	0,994	3,158	4,486	5,537	5,972	23,294	43,441
Administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume[2]									
Technická a administratívna pomoc (NRP)	8.2.4	c	0,000	0,352	0,352	0,352	0,352	1,056	2,464
CELKOVÁ REFERENČNÁ SUMA									
Viazané rozpočtové prostriedky		**a+c**	**2,224**	**4,132**	**5,309**	**6,276**	**6,356**	**21,607**	**45,905**
Platobné rozpočtové prostriedky		**b+c**	**0,994**	**3,510**	**4,838**	**5,889**	**6,324**	**24,350**	**45,905**
Administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume[3]									
Ľudské zdroje a súvisiace výdavky (NRP)	8.2.5	d	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	1,134	3,024
Administratívne náklady okrem ľudských zdrojov a súvisiacich nákladov, nezahrnuté v referenčnej sume (NRP)	8.2.6	e	0,010	0,028	0,010	0,028	0,010	0,065	0,150

Podrobnosti o spolufinancovaní: neuv.

V rámci programu, ktorý sa má obnoviť touto dohodou, bude EÚ podporovať účasť inštitúcií a študentov z EÚ. Spolufinancovanie zo strany členských štátov alebo iných orgánov sa neočakáva.

4.1.2. Zlučiteľnosť s finančným plánovaním

☑ Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním.

☐ Návrh si vyžiada zmenu v plánovaní príslušnej výdavkovej kapitoly vo finančnom výhľade.

☐ Návrh si môže vyžiadať uplatnenie ustanovení Medziinštitucionálnej dohody[8] (t. j. flexibilný nástroj alebo revíziu finančného výhľadu).

Návrh je zlučiteľný s platným finančným plánovaním. Najmä odhady výdavkov a finančných dôsledkov na rok 2006 sú v súlade s rozpočtom na uvedený rok, pričom odhady výdavkov a finančných dôsledkov na obdobie 2007-2013 sú orientačné a odzrkadľujú súčasnú orientáciu Komisie vzhľadom na nové finančné výhľady. Tieto odhady výdavkov nepredurčujú zdroje dostupné v rámci výdavkovej kapitoly 4 po dohode medzi Radou a Parlamentom o budúcom finančnom rámci 2007-2013 a možno budú musieť byť upravené podľa uvedenej dohody.

4.1.3. Finančné dôsledky na príjmy

☑ Návrh nemá žiadne finančné dôsledky na príjmy

4.1.4. Ľudské zdroje-pracovníci na plný úväzok (vrátane úradníkov, dočasných zamestnancov a externých pracovníkov) – pozri podrobnosti v bode 8.2.1.

Ročné požiadavky	2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013 na ročnom základe a neskôr
Celkový počet ľudských zdrojov	2,5	3,5	3,5	3,5	3,5	3,5

5. CHARAKTERISTIKY A CIELE

5.1. Potreba, ktorá sa má splniť krátkodobo alebo dlhodobo

Cieľom dohody o bilaterálnej spolupráci v oblasti vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže je zlepšiť vzájomné porozumenie medzi národmi EÚ a USA, lepšie pripraviť občanov na spoločnosť založenú na vedomostiach a vzájomne zvyšovať kvalitu vyššieho vzdelávania, odbornej prípravy a neformálneho vzdelávania pre mladých ľudí v EÚ a v USA.

Dohoda o bilaterálnej spolupráci zodpovedá politickej vôli obidvoch strán na najvyššej úrovni.

5.2. Pridaná hodnota zapojenia Spoločenstva a spojitosť návrhu s inými finančnými nástrojmi a možná synergia

Pre EÚ sú vzťahy s USA strategicky dôležité a ich rozsah sa naďalej rozširuje. Na samite EÚ-USA v Dromolande v roku 2004 sa politickí predstavitelia dohodli, že budú hľadať nástroje spolupráce a osvedčené postupy s cieľom posilniť hospodársky rast, tvorbu pracovných miest a inovácie. Komisia 18. mája 2005 prijala oznámenie o silnejšom partnerstve medzi EÚ a USA, ktorým v súlade s lisabonským cieľom definovala spoluprácu v oblasti vzdelávania a

[8] Pozri body 19 a 24 Medziinštitucionálnej dohody.

odbornej prípravy ako dôležitý nástroj podpory dynamiky vzdelávania a inovácií a vyzvala na obnovenie a posilnenie súčasnej dohody o vyššom vzdelávaní a odbornej príprave.

Program EÚ-USA by prinesol pridanú hodnotu na viacerých úrovniach: vybuduje inštitucionálne transatlantické mosty, poskytne jednotlivcom, akademickým a administratívnym pracovníkom a študentom ich vlastné transatlantické siete, zabezpečí rozvoj špecifických tém a disciplín. Obnovenie programu spolupráce EÚ-USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy by zachovalo a rozvinulo aj mnohostranný prístup, v rámci ktorého sú do každej činnosti zapojené inštitúcie a obyvatelia z rozličných členských štátov. Tento mnohostranný prístup sa doteraz ukázal ako účinný pri plnení cieľu programu, pokiaľ ide o zlepšenie vzájomného porozumenia a zvýšenie kvality vzdelávania a odbornej prípravy v EÚ a v USA. Rovnako sa ukázalo, že pokiaľ ide o bilaterálne programy, tento prístup prináša úspory vo veľkosti a rozsahu pôsobnosti a vo zvyšovaní kvality.

Ciele programu EÚ/USA v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy by boli v úplnom súlade s cieľmi iných nástrojov EÚ v týchto oblastiach. Dohoda by vytvorila rámec, ktorý by dopĺňal ostatné programy, čím by umožnila dosiahnuť ciele kvalitného vzdelávania prostredníctvom spolupráce medzi EÚ a USA. V rámci programu by okrem toho mohli spolupracovať jednotlivci z krajín EÚ a USA, keďže tento typ spolupráce v iných programoch EÚ v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy chýba.

Program bilaterálnej spolupráce bude dopĺňať najmä program Erasmus Mundus tým, že sa bude zameriavať na mobilitu vysokoškolských študentov a bude zahŕňať transatlantické výmeny v oblasti odbornej prípravy.

Program by takisto dopĺňal činnosti centier EÚ, podporovaných Európskou úniou, keďže ponúka dodatočné možnosti na výmenné pobyty a podporuje štrukturálnu spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami na oboch stranách Atlantiku.

5.3. Ciele, očakávané výsledky a súvisiace ukazovatele návrhu v kontexte rámca ABM

Cieľ	Nekompletný zoznam ukazovateľov
Všeobecné ciele	
– zlepšiť vzájomné porozumenie medzi národmi Európskej únie a USA – lepšie pripraviť občanov na spoločnosť založenú na vedomostiach – vzájomne zvyšovať kvalitu vzdelávania;	– kvantitatívne údaje o vnímaní návrhu používateľmi programu a zúčastnenými stranami, získané prostredníctvom prieskumov uskutočnených počas priebežného a ex-post hodnotenia
Špecifické ciele	
– zlepšiť spoluprácu medzi Európskou úniou a USA v oblastiach vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy – prispieť k rozvoju inštitúcií vyššieho	– kvantitatívne údaje o vnímaní návrhu úradníkmi a administrátormi, získané prostredníctvom priamych rozhovorov; – kvantitatívne údaje o vnímaní návrhu

vzdelávania a odbornej prípravy – prispieť k osobnému rozvoju jednotlivých účastníkov v ich vlastnom záujme a v záujme dosiahnutia všeobecných cieľov programu.	jednotlivcami zodpovednými za inštitúcie a organizácie zapojené do programu, získané prostredníctvom prieskumov – kvantitatívne údaje o vnímaní návrhu účastníkmi, získané prostredníctvom prieskumov.

Výsledky možno definovať ako pozitívne alebo negatívne skúsenosti, ktoré priami adresáti získali na konci svojej účasti na verejnej akcii. Preto by sa mali posudzovať vo vzťahu k operatívnym cieľom príslušnej akcie.

Operatívne ciele	Výsledky dosiahnuté účastníkmi
– podporiť spoluprácu medzi inštitúciami vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy s cieľom presadzovať spoločné študijné programy a mobilitu;	– inštitúcie: zdokonalené učebné osnovy a vyučovacie metódy; väčšia transparentnosť a pochopenie príslušného kreditného systému; skvalitnená príprava na transatlantickú spoluprácu – študenti: obohacujúca transatlantická skúsenosť; lepšie vzdelávanie a kultúrne porozumenie.
– podporiť spoluprácu medzi verejnými a súkromnými organizáciami, ktoré pôsobia v oblasti vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy, s cieľom podporiť diskusiu a výmenu skúseností týkajúcich sa otázok politiky;	– organizácie, inštitúcie: lepšie pochopenie politických otázok;
– podporiť transatlantickú mobilitu odborníkov s cieľom zlepšiť vzájomné porozumenie v oblastiach, ktoré sú pre vzťahy medzi EÚ a USA podstatné.	– jednotlivci: lepšie pochopenie kľúčových problémov vo vzťahoch EÚ/USA.

5.4. Spôsob implementácie (orientačne)

Uveďte vybraný(-é) spôsob(-y)[9] implementácie činnosti/í.

X ***Centralizované hospodárenie***

X priamo na úrovni Komisie

X nepriamo delegovaním na:

[9] V prípade, že uvediete viac spôsobov, uveďte ďalšie podrobnosti v časti „Príslušné poznámky“ tohto bodu.

X výkonné agentúry

 subjekty zriadené Spoločenstvami, ako sa uvádza v článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách

 vnútroštátne verejné subjekty/subjekty, ktoré poskytujú verejnoprospešné služby

 Spoločné alebo decentralizované hospodárenie

 za účasti členských štátov

 za účasti tretích krajín

 Spoločné hospodárenie s medzinárodnými organizáciami (bližšie uveďte)

Navrhovaný program sa zakladá na zásade spoločného financovania Európskou úniou a USA. Výzvy na predloženie návrhov spravuje Európska komisia na základe spoločných usmernení, vopred dohodnutých s orgánmi USA.

Na účely riadenia programu sa môže Európska komisia obrátiť na výkonnú agentúru. Ak bude navrhovaný finančný balík pre program EÚ/USA zachovaný, využitie služieb výkonnej agentúry bude opodstatnené. Využitie služieb výkonnej agentúry bude opodstatnené aj v prípade, ak bude finančný balík pre program EÚ/USA zredukovaný, ale bude potrebné uzavrieť veľmi podobnú dohodu s Kanadou, čím sa zvýšia úspory z rozsahu veľkosti a vznikne logický dôvod na realizáciu niektorých činností prostredníctvom výkonnej agentúry.

6. MONITOROVANIE A HODNOTENIE

6.1. Monitorovací systém

Monitorovanie spoločných projektov EÚ/USA sa bude realizovať kombináciou bežného monitorovania (založeného na pravidelnom podávaní správ držiteľmi grantov) a monitorovania na mieste, vykonávanom Komisiou a príslušnými štruktúrami určenými Spojenými štátmi.

6.2. Hodnotenie

6.2.1. Hodnotenie ex-ante

Hodnotenie ex-ante je založené na skúsenostiach získaných v priebehu realizácie súčasnej fázy programu, na priamej spätnej väzbe od používateľov programu, na štúdii o časti programu, venovanej odbornej príprave, na konzultáciách expertov a na priebežnom hodnotení súčasnej fázy programu.

Dôvodová správa zahŕňa hlavné aspekty hodnotenia ex-ante a hodnotenia vplyvu.

Hlavné zistenia v hodnotení ex-ante, týkajúce sa vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy, sú tieto:

– program je prínosom pre zúčastnené inštitúcie, fakulty a študentov. Program je účinný predovšetkým v oblasti zlepšovania medzikultúrneho porozumenia u študentov a pedagogických pracovníkov.

– program prispel aj k rozvoju učebných osnov a najmä ku konsolidácii transatlantických sietí univerzít a inštitúcií odbornej prípravy.

– program sa však pokladá za príliš malý na to, aby ovplyvnil vzájomné porozumenie medzi ľuďmi z Európskej únie a USA.

– trvalá udržateľnosť projektov mobility bola spochybnená pre nedostatok nadväzujúceho financovania.

– aby mohlo odborné vzdelávanie existovať spolu s vyšším vzdelávaním, je potrebné podstatne zvýšiť rozpočet.

– pre oblasť odborného vzdelávania a odbornej prípravy bol potrebný osobitný prístup, ktorým sa niektoré kritériá implementácie prispôsobili špecifickej realite tejto oblasti

– v priebežnom hodnotení boli navrhnuté určité operatívne zmeny: a) predĺžiť dĺžku trvania projektov konzorcií; b) klásť dôraz na určenie a výmenu osvedčených postupov; c) zaviesť systém ďalších grantov na podporu mobility pre úspešné projekty.

6.2.2. Opatrenia prijaté po čiastočnom hodnotení/hodnotení ex-post (poučenia získané z podobných skúseností v minulosti)

Navrhovaný program sa vypracuje so zreteľom na závery hodnotenia ex-ante, pričom sa v ňom predovšetkým:

– zachovajú a rozvinú osvedčené a overené časti programu

– vypracuje osobitný prístup k odbornej príprave

– bude vychádzať z preukázateľne výnimočných projektov;

– posilní mobilita

– zvýši finančný balík pre program.

6.2.3. Podmienky a pravidelnosť budúcich hodnotení

Priebežné hodnotenie sa uskutoční spravidla po prvých troch rokoch realizácie programu a záverečné hodnotenie ex-post sa začne po skončení intervencie.

7. OPATRENIA PROTI PODVODOM

V rozhodnutiach o financovaní a v zmluvách medzi Komisiou a príjemcami sa stanovujú kontroly na mieste, ktoré bude v priestoroch príjemcov grantu Európskeho spoločenstva vykonávať Komisia a Dvor audítorov, a týmto dvom inštitúciám sa zveruje právomoc vyžadovať podporné doklady o všetkých výdavkoch vzniknutých v rámci týchto zmlúv, dohôd a právnych záväzkov v priebehu piatich rokov po skončení zmluvného obdobia.

Príjemcovia podliehajú povinnosti predkladať správy a viesť finančné účtovníctvo, ktoré sa analyzujú z hľadiska obsahu a oprávnenosti výdavkov v súlade s cieľom financovania Európskym spoločenstvom a so zreteľom na zmluvné povinnosti a zásady hospodárnosti a riadneho finančného hospodárenia.

K finančným dohodám sú priložené informácie administratívneho a finančného charakteru, určené na spresnenie druhu výdavkov, ktoré sú oprávnené v rámci takýchto dohôd. Pokrytie niektorých nákladových prvkov Európskym spoločenstvom bude v prípade potreby obmedzené na položky, ktoré sú skutočné, identifikovateľné a overiteľné v účtovných záznamoch príjemcu, aby sa uľahčila kontrola a audit (a hodnotenie na účely výberu) projektov, na ktoré sa poskytujú finančné prostriedky.

8. PODROBNOSTI O ZDROJOCH

8.1. Ciele návrhu z hľadiska ich finančných nákladov

viazané rozpočtové prostriedky v miliónoch eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Názvy operatívnych cieľov	**Druh výstupu**	**Priem. náklady**	**2006**		**2007**		**2008**		**2009**		**2010**		**2011-2013**		**SPOLU**	
			Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady	Počet výstupov	Celkové náklady
Podpora spolupráce medzi inštitúciami vyššieho vzdelávania a odbornej prípravy	Transatlantické diplomy	0,664	3	1,924	5	3,320	5	3,320	6	3,984	6	3,984	20	13,280	45	29,812
	Výnimočné projekty konzorcií	0,203	0	0,000	0	0,000	5	1,017	6	1,220	6	1,220	21	4,271	38	7,729
Podpora spolupráce orientovanej na politiku	Projekty orientované na politiku	0,100	1	0,100	2	0,200	3	0,300	4	0,400	4	0,400	12	1,200	26	2,600
Podpora mobility odborníkov	Granty na podporu mobility jednotlivcov „Schuman-Fulbright“	0,020	10	0,200	13	0,260	16	0,320	16	0,320	20	0,400	90	1,800	165	3,300
CELKOVÉ NÁKLADY			**14**	**2,224**	**20**	**3,780**	**29**	**4,957**	**32**	**5,924**	**36**	**6,004**	**143**	**20,551**	**274**	**43,441**

8.2. Administratívne výdavky

8.2.1. Počet a druh ľudských zdrojov

Druhy pracovných miest		Zamestnanci, ktorí majú riadiť činnosť za použitia existujúcich a (alebo) dodatočných zdrojov (**počet pracovných miest/plné pracovné úväzky**)					
		2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013 na ročnom základe
Úradníci alebo dočasní zamestnanci[10] (XX 01 01)	A*/AD	1	2	2	2	2	2
	B*, C*/AST	¾ 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4	3/4 3/4
Zamestnanci financovaní[11] podľa článku XX 01 02			0	0	0	0	0
Iní zamestnanci[12] financovaní podľa článku XX 01 04/05		0	2	2	2	2	2
SPOLU		2,5	5,5	5,5	5,5	5,5	5,5

8.2.2. Opis úloh súvisiacich s činnosťou

A*/AD: Rozvoj politiky, riadenie programu, vzťahy s partnerskými krajinami:

B*/AST Finančný asistent

C*/AST Podpora sekretariátu a finančná podpora

8.2.3. Zdroje ľudských zdrojov (štatutárne)

(V prípade viacerých zdrojov uveďte počet pracovných miest každého zdroja.)

2,5 Pracovné miesta pridelené v súčasnosti na riadenie programu, ktoré sa majú nahradiť alebo predĺžiť.

☐ Pracovné miesta predbežne pridelené v rámci vykonávania RPS/PNR (ročnej politickej stratégie/predbežného návrhu rozpočtu) na rok n.

1 Pracovné miesta, ktoré sa majú požadovať v ďalšom procese RPS/PNR.

☐ Pracovné miesta, ktoré sa majú opätovne prideliť za použitia existujúcich zdrojov v rámci riadenia útvaru (vnútorná reorganizácia).

☐ Pracovné miesta požadované na rok n, ale neplánované v rámci vykonávania RPS/PNR daného roku.

---

10 Tieto náklady NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
11 Tieto náklady NIE sú zahrnuté v referenčnej sume.
12 Tieto náklady sú zahrnuté v referenčnej sume.

8.2.4. *Iné administratívne výdavky zahrnuté v referenčnej sume (XX 01 04/05 – Výdavky na administratívne riadenie)*

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu
1) Technická a administratívna pomoc									
a) Výkonná agentúra[13] 5.01.04.32	0,000	0,272	0,272	0,272	0,272	0,272	0,272	0,272	1,904
b) Iná technická a administratívna pomoc: 15.01.04.17									
-intra muros:		0,080	0,080	0,080	0,080	0,080	0,080	0,080	0,560
-extra muros:									
SPOLU	**0,000**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**0,352**	**2,464**

V rozpočte na rok 2006 nie je zahrnutá osobitná rozpočtová položka pre administratívnu pomoc. Výdavky, ktoré napr. vznikli zapojením expertov pri hodnotení návrhov, sú financované zo všeobecného rozpočtového balíčka generálneho riaditeľstva. Od roku 2007 sa vytvorí rozpočtová položka pre administratívnu podporu. Je to opodstatnené potenciálne vyšším rozpočtom vyčleneným nielen na dohodu EÚ/USA, ale aj na budúcu dohodu EÚ/Kanada (náklady na obidva programy spolu dosiahnu 8 mil. eur ročne, v porovnaní so súčasnými nákladmi 3 mil. eur ročne). Rozpočtová položka na administratívnu pomoc je opodstatnená aj možnosťou realizácie programu prostredníctvom existujúcej Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru. Rozsah navrhovaného rozpočtu na dohodu EÚ/USA opodstatňuje využitie služieb výkonnej agentúry. Ak sa navyše uzavrie podobná dohoda s Kanadou, dosiahnu sa ďalšie úspory z veľkosti a bude silný logický dôvod, aby sa niektoré činnosti programov realizovali prostredníctvom existujúcej Výkonnej agentúry pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru. Preto sa v predchádzajúcej tabuľke uvádza suma rovnajúca sa nákladom na jedného zmluvného zamestnanca a na jedno dočasné pracovné miesto pre výkonnú agentúru.

8.2.5. *Finančné náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady nezahrnuté v referenčnej sume*

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Druh ľudských zdrojov	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Spolu 2006-2013
Úradníci a dočasní zamestnanci (XX 01 01)	0,270	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	2,916
Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02 (pomocní zamestnanci, VNE – vyslaní národní experti, zmluvní zamestnanci atď.)(konkrétna rozpočtová položka)									

[13] Možnosť obrátiť sa na existujúcu Výkonnú agentúru pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru bude preskúmaná v rámci hodnotenia tejto agentúry. Hodnotenie sa uskutoční v roku 2006 so zreteľom na implementáciu nových vzdelávacích programov na obdobie 2007-2013.

Náklady na ľudské zdroje a súvisiace náklady spolu (nezahrnuté v referenčnej sume)	0,270	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	0,378	2,916

Výpočet – ***Úradníci a dočasní zamestnanci***

(2,5 pracovných miest v roku 2006 x 108 000 eur) + (3,5 pracovných miest v rokoch 2007-2013 x 7 rokov x 108 000 eur) = 2 916 000 eur

Tento výpočet je založený na predpoklade, že Výkonná agentúra pre vzdelávanie, kultúru a audiovizuálnu oblasť sa zúčastní na realizácii programu. V opačnom prípade by boli potrebné 2 ďalšie pracovné miesta v Komisii.

Výpočet – ***Zamestnanci financovaní podľa článku XX 01 02***

neuv.

8.2.6. Iné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume

miliónov eur (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	2006	2007	2008	2009	2010	2011-2013	SPOLU
XX 01 02 11 01 – Misie	0,010	0,010	0,010	0,010	0,010	0,030	0,080
XX 01 02 11 02 – Stretnutia a konferencie							
XX 01 02 11 03 – Výbory[14] Spoločný výbor EÚ/USA, vytvorený na základe dohody		0,018		0,018		0,035	0,070
XX 01 02 11 04 – Štúdie a konzultácie							
XX 01 02 11 05 – Informačné systémy							
2 Iné výdavky na riadenie spolu (XX 01 02 11)							
3 Iné výdavky administratívnej povahy (spresnite vložením odkazu na rozpočtovú položku)							
Administratívne náklady spolu, okrem ľudských zdrojov a súvisiacich nákladov (nezahrnutých v referenčnej sume)	0,010	0,028	0,010	0,028	0,010	0,065	0,150

Výpočet-***Iné administratívne výdavky nezahrnuté v referenčnej sume***

Misie: 2 x 3000 (do USA) + 6 x 700 (do členských štátov) = 10 200 eur

Zasadnutie spoločného výboru s členskými štátmi raz za dva roky: 25 x 700 x 4 = 70 000 eur

[14] Uveďte druh výboru a skupinu, ku ktorej patrí.